

HEARTSTOPPER

DEUTSCHE SPRACHE

Erstellt von
Alice Oseman

EPISODE 2.07

"Sorry"

Elle verheimlicht Tao wichtige Neuigkeiten, Ben setzt Charlie unter Druck, ihm zu vergeben, und Isaac öffnet sich James gegenüber. Nick lädt Charlie zu einem spannenden Familienessen ein.

Geschrieben von:
Alice Oseman

Regie:
Euros Lyn

Sendetermin:
03.08.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

HEARTSTOPPER is a Netflix Original Series

Die Darsteller



Corinna Brown
Kizzy Edgell
Vanessa Cruickshank
Kit Connor
Joe Locke
Yasmin Finney
William Gao
Momo Yeung
Echo
Olivia Colman
Jack Barton
Jenny Walser
Tobie Donovan
Leila Khan
Bradley Riches
Zoe Molyneux
Bel Priestley
Ash Self
Ethan Joseph Robert
Rhea Norwood
Rebecca Root
Sebastian Croft
Thibault de Montalembert
Georgina Rich
Joseph Balderrama
Rachael Stirling



... Tara Jones
... Darcy Olsson
... Pauline Jones
... Nick Nelson
... Charlie Spring
... Elle Argent
... Tao Xu
... Yan Xu
... Nellie (Nick's Dog)
... Sarah Nelson
... David Nelson
... Tori Spring
... Isaac Henderson
... Sahar Zahid
... James McEwan
... Keira the Tour Guide
... Naomi Russell
... Felix Britten
... Alex the Artist
... Imogen Heaney
... Principal
... Ben Hope
... Stephane Nelson
... Jane Spring
... Julio Spring
... Amanda Olsson





1
00:00:05 --> 00:00:08
[Musik: "We Can Be Anything"
von Baby Queen]



2
00:00:14 --> 00:00:15
[Türklopfen]

3
00:00:16 --> 00:00:18
[Frau] Mädels, seid ihr wach?

4
00:00:19 --> 00:00:20
Es ist fast Mittag.



5
00:00:20 --> 00:00:21
[Tür öffnet sich]



6
00:00:23 --> 00:00:24
Mh.



7
00:00:24 --> 00:00:28
Oma bekäme einen Infarkt, wenn sie wüsste,
dass deine Freundin hier schläft.



8
00:00:28 --> 00:00:30
Wenn sie wüsste, dass ich lesbisch bin.



9
00:00:30 --> 00:00:32
[Mutter] Das kann schon sein.

10
00:00:32 --> 00:00:35
Aber es geht ums Prinzip.
Keine weitere Übernachtung heute.



11
00:00:35 --> 00:00:37
[Tür wird geschlossen]



12
00:00:37 --> 00:00:39
Ich sollte wohl besser gehen.



13
00:00:40 --> 00:00:42
[Tara] Aber das will ich nicht.

14
00:00:43 --> 00:00:45
Ich komme schon klar.

15
00:00:45 --> 00:00:47
[Musik setzt sich fort]



16
00:01:19 --> 00:01:21
HABE NICKS POST GESEHEN, KÖNNEN WIR REDEN?



17
00:01:30 --> 00:01:31
LAMBERT KUNSTSCHULE

18
00:01:31 --> 00:01:34
GRATULATION!
SIE HABEN EINEN PLATZ!



19
00:01:34 --> 00:01:39
IHRE BEWERBUNG WIRD IN DER AUSSTELLUNG
"HIER UND QUEER" ZU SEHEN SEIN.



20
00:01:39 --> 00:01:40
[lacht erleichtert]

21
00:01:50 --> 00:01:52
[Musik spielt leise weiter]



22
00:01:52 --> 00:01:53
Du hast aber gute Laune.

23

00:01:53 --> 00:01:54
Ja.

24

00:01:55 --> 00:01:57
Sollte ich irgendwas wissen?

25

00:01:58 --> 00:01:59
Vielleicht...

26

00:02:00 --> 00:02:01
[lacht leise]

27

00:02:01 --> 00:02:05
Vielleicht haben Elle und ich beschlossen,
es zu versuchen.

28

00:02:05 --> 00:02:06
Oh! [lacht]

29

00:02:06 --> 00:02:08
Ich wusste, dass aus euch was wird.

30

00:02:09 --> 00:02:11
Und Elle ist ein besonderes Mädchen.

31

00:02:11 --> 00:02:13
Das perfekte Mädchen
für meinen perfekten Jungen.

32

00:02:13 --> 00:02:16
Das muss ich Tante Po Po erzählen.

33

00:02:16 --> 00:02:18
Und dann muss ich
Tante Li und Tante Tsang anrufen.

34



00:02:18 --> 00:02:21
Mum, wir sind ja
noch gar nicht fest zusammen.



35
00:02:21 --> 00:02:24
Oh, wir beide haben so
auf diesen Tag gewartet!

36
00:02:24 --> 00:02:26
[Musik spielt im Vordergrund weiter]

37
00:02:32 --> 00:02:33
7. BEDAUERN



38
00:02:35 --> 00:02:37
[Musik wird langsam leiser]



39
00:02:37 --> 00:02:40
Dein Dad hat angerufen.
Er kommt nächste Woche zum Essen.



40
00:02:40 --> 00:02:41
Dad kommt zu Besuch? Toll.



41
00:02:42 --> 00:02:43
Können wir Charlie einladen?



42
00:02:44 --> 00:02:45
Gute Idee.

43
00:02:45 --> 00:02:46
Machst du Witze?



44
00:02:46 --> 00:02:49
Wir laden seine Familie ein
und machen eine Dinnerparty.

45

00:02:49 --> 00:02:51
Wieso darf Nick jemanden einladen
und ich nicht?

46

00:02:52 --> 00:02:55
Hast du eine Freundin,
die du einladen willst?

47

00:02:58 --> 00:03:00
-[Rennmusik]
-[Toad jubelt]

48

00:03:01 --> 00:03:03
Du hättest mitkommen sollen.
Es war wirklich lustig.

49

00:03:03 --> 00:03:07
Mein Sommer ist zum Schlafen da,
nicht für alte Museen.

50

00:03:09 --> 00:03:11
-[Charlie] Ja!
-[Tori] Nein! [stöhnt]

51

00:03:11 --> 00:03:14
-Runter von mir! Hör auf!
-[Handy klingelt kurz]

52

00:03:14 --> 00:03:15
[lacht leise]

53

00:03:17 --> 00:03:19
[Charlie] Wir sind bei Nick eingeladen.

54

00:03:20 --> 00:03:22
Wow. Mum wird das lieben.

55

00:03:23 --> 00:03:24
Was meinst du?

56

00:03:24 --> 00:03:26
Sie ist nicht gerade Nicks größter Fan.

57

00:03:27 --> 00:03:28
Na ja...

58

00:03:28 --> 00:03:31
Vielleicht sieht sie dann,
wie toll er ist.

59

00:03:31 --> 00:03:32
[Handy klingelt kurz]

60

00:03:33 --> 00:03:35
DU HAST MEINE NACHRICHT GELESEN

61

00:03:35 --> 00:03:37
ICH MUSS MIT DIR REDEN

62

00:03:40 --> 00:03:41
[Rennmusik setzt sich fort]

63

00:03:41 --> 00:03:44
[fröhliche Musik]

64

00:03:44 --> 00:03:49
MEINE KUNST IST IN DER AUSSTELLUNG
"HIER UND QUEER" IN DER LAMBERT!

65

00:03:52 --> 00:03:54
HIER UND QUEER
INKLUSIVE AUSSTELLUNG

66

00:03:56 --> 00:03:59
-ELLE!! KUNSTAUSSTELLUNG!!
-DU BIST GROSSARTIG

67

00:03:59 --> 00:04:01
-WOW!!
-OMG, ELLE, GLÜCKWUNSCH!!

68

00:04:02 --> 00:04:05
-WIR KOMMEN ÜBRIGENS ALLE
-DAS MÜSSEN WIR SEHEN!!!

69

00:04:08 --> 00:04:13
DAS HEISST DANN ALSO,
DASS DU UNS VERLÄSST?

70

00:04:18 --> 00:04:21
HAST DU EINEN PLATZ BEKOMMEN?

71

00:04:28 --> 00:04:30
ICH WURDE ANGENOMMEN

72

00:04:38 --> 00:04:41
NEIN, NOCH NICHT

73

00:04:44 --> 00:04:48
ABER DAS MIT DER AUSSTELLUNG KLINGT TOLL!

74

00:04:48 --> 00:04:50
WIR BRAUCHEN PASSENDE OUTFITS

75

00:04:50 --> 00:04:51
FÜR DEN BALL AUCH

76

00:04:51 --> 00:04:53
WIE KOMMEN WIR ZUR LAMBERT?

77

00:04:53 --> 00:04:55

MIT DEM ZUG?

EIN AUSFLUG MIT DEM PARIS-TRUPP!!

78

00:05:14 --> 00:05:16

[Musik wird langsam leiser]

79

00:05:21 --> 00:05:23

[Lachen]

80

00:05:23 --> 00:05:24

[Tao] Ja, genau.

81

00:05:26 --> 00:05:27

-[Tao] Wie fühlst du dich?

-[Elle] Gut.

82

00:05:27 --> 00:05:29

[Darcy] Dürfte ich mal ausreden?

83

00:05:29 --> 00:05:31

-[Nick] In Grau?

-[Isaac] Leute?

84

00:05:31 --> 00:05:34

-[Charlie] Ich finde, grün...

-[Isaac] Ich komme gleich wieder.

85

00:05:34 --> 00:05:36

Ich treffe mich mit James.

86

00:05:36 --> 00:05:39

-[Darcy] Sie werden sich küssen!

-[Charlie] Viel Glück!

87



00:05:41 --> 00:05:42
-[Darcy] Tschüs!
-Bye.

88
00:05:44 --> 00:05:45
[atmet langsam aus]



89
00:05:46 --> 00:05:47
[Tara] Der hier?

90
00:05:48 --> 00:05:49
[atmet tief ein]



91
00:05:49 --> 00:05:50
Für den Ball!



92
00:05:51 --> 00:05:53
-Nein...
-Doch!



93
00:05:54 --> 00:05:56
Ich weiß nicht... Vielleicht?



94
00:05:57 --> 00:05:58
Probier ihn an.



95
00:05:58 --> 00:06:01
Die Innenseite
passt perfekt zu meinem Kleid.

96
00:06:02 --> 00:06:03
[lacht] Okay.



97
00:06:03 --> 00:06:05
-Ja, geh schon.
-In Ordnung.



98
00:06:05 --> 00:06:06
[Darcy] Okay.



99
00:06:10 --> 00:06:11
[Handy klingelt kurz]

100
00:06:12 --> 00:06:14
BITTE, CHARLIE

101
00:06:14 --> 00:06:16
ICH HABE DIR VIEL ZU SAGEN



102
00:06:18 --> 00:06:20
Ich glaube, ich gehe zum Ball.



103
00:06:21 --> 00:06:23
-Ja?
-[Nick] Ja.



104
00:06:24 --> 00:06:25
Ähm...



105
00:06:27 --> 00:06:29
Würdest du denn gerne



106
00:06:29 --> 00:06:31
meine Begleitung sein?

107
00:06:32 --> 00:06:33
Echt jetzt?



108
00:06:35 --> 00:06:37
-Kann sein, dass es dumm ist.
-Nein.

109



00:06:37 --> 00:06:38
Nein, ist es nicht.

110
00:06:39 --> 00:06:40
[lacht leise]



111
00:06:40 --> 00:06:42
Wir hätten viel Aufmerksamkeit.

112
00:06:43 --> 00:06:44
Ich will keinen Partnerlook für uns.

113
00:06:44 --> 00:06:46
Oh, ich auch nicht.



114
00:06:46 --> 00:06:48
[beide lachen]

115
00:06:48 --> 00:06:49
Gut.



116
00:06:49 --> 00:06:50
Gut.



117
00:06:53 --> 00:06:55
-Das ist super.
-[Elle] Mh...



118
00:06:56 --> 00:06:58
Ich glaube, das ist es noch nicht.

119
00:06:58 --> 00:07:00
Was hat es
mit dieser Ausstellung auf sich?



120
00:07:00 --> 00:07:04



Sie wollen deine Kunst ausstellen,
sagen dir aber nicht, ob du drin bist?

121
00:07:06 --> 00:07:07
Du bist drin, oder?



122
00:07:08 --> 00:07:10
-[quietscht vor Freude]
-Sch!

123
00:07:10 --> 00:07:12
Sag es nicht den anderen.



124
00:07:14 --> 00:07:17
[Elle] Ich weiß nicht,
wie Tao es aufnehmen wird.

125
00:07:18 --> 00:07:19
Ich habe mich noch nicht entschieden.

126
00:07:20 --> 00:07:21
Okay.



127
00:07:22 --> 00:07:23
[Darcy] Tada!



128
00:07:24 --> 00:07:25
Oh mein Gott!

129
00:07:25 --> 00:07:28
Du siehst umwerfend aus.

130
00:07:28 --> 00:07:30
Ich kann mir den
wohl nicht leisten nach Paris.

131



00:07:30 --> 00:07:31
[Tara] Ist schon okay.

132
00:07:31 --> 00:07:34
-Du siehst super aus.
-[Nick] Atemberaubend.



133
00:07:34 --> 00:07:35
Ich habe auch noch was. Hier.

134
00:07:36 --> 00:07:37
-[Tara] Sieben...
-[Darcy] Leute...



135
00:07:43 --> 00:07:44
Nimm das.



136
00:07:45 --> 00:07:46
Danke.



137
00:07:50 --> 00:07:52
-[James] Rechnung dazu?
-[Mann] Nein.



138
00:07:52 --> 00:07:54
-[James] Okay. Einen schönen Tag.
 -[Mann] Danke.

139
00:07:56 --> 00:08:00
Sorry. Ein Typ hat eben
15 Penguin-Klassiker gekauft.

140
00:08:00 --> 00:08:02
Wow.

141
00:08:02 --> 00:08:04
Das ist so was wie ein Lebensziel.





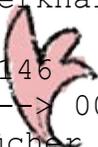
142
00:08:04 --> 00:08:05
[beide lachen leise]



143
00:08:09 --> 00:08:12
Ich nehme an,
du empfindest nicht dasselbe für mich?

144
00:08:17 --> 00:08:19
Ich weiß nicht, wie ich mich fühlen soll,

145
00:08:20 --> 00:08:22
wenn ich verknallt bin.



146
00:08:25 --> 00:08:28
Ich habe Bücher gelesen,
in denen sich Menschen verlieben.

147
00:08:28 --> 00:08:30
Und habe immer noch keine Ahnung.



148
00:08:34 --> 00:08:38
Ich dachte,
dass ich vielleicht so für dich empfinde.



149
00:08:39 --> 00:08:41
Aber dann küssten wir uns,



150
00:08:42 --> 00:08:43
und ich wusste, es ist nicht so.

151
00:08:47 --> 00:08:49
Ich glaube,
mit mir stimmt vielleicht was nicht.



152
00:08:51 --> 00:08:53



Mit dir stimmt alles.

153

00:08:55 --> 00:08:57

Du hast noch nicht
die richtige Person gefunden.



154

00:08:58 --> 00:08:59

Ja.

155

00:09:11 --> 00:09:12

-[Darcy] Sag ich doch.
-[Tara] Nein.

156



00:09:13 --> 00:09:14

Ich habe Hunger.

157



00:09:14 --> 00:09:15

[Elle] Ist was passiert?

158

00:09:15 --> 00:09:18

-Es ist definitiv was passiert.
-[Darcy] Ein Kuss!



159



00:09:18 --> 00:09:20

Könnt ihr einfach mal die Klappe halten?



160

00:09:20 --> 00:09:24

Ihr findet mein Leben nicht interessant,
außer ich hätte ein romantisches Drama,

161

00:09:24 --> 00:09:27

aber es tut mir leid,
ich stehe nicht auf ihn.

162

00:09:28 --> 00:09:28

Okay?





163
00:09:29 --> 00:09:30
Macht alle in Ruhe weiter.



164
00:09:30 --> 00:09:33
-Isaac...
-Tut mir leid, mir geht's gut. Ich will

165
00:09:33 --> 00:09:35
nur nicht drüber reden.

166
00:09:43 --> 00:09:45
HIER UND QUEER



167
00:09:45 --> 00:09:47
[Musik: "Cry!" von Caroline Rose]



168
00:09:49 --> 00:09:51
-Tao!
-[Tara] Hey!



169
00:09:52 --> 00:09:53
Hey!



170
00:09:56 --> 00:09:57
Wow!



171
00:09:57 --> 00:09:59
-[Nick] Wow...
-[Darcy] Wow! Voll cool!

172
00:10:02 --> 00:10:03
[Charlie] Wow!



173
00:10:03 --> 00:10:04
Hi.



174
00:10:04 --> 00:10:07
-[Charlie] Oh.
-[Tara] Wie geht's dir?



175
00:10:07 --> 00:10:08
[Elle] Ich bin so nervös.

176
00:10:08 --> 00:10:10
[Nick] Es wird super.

177
00:10:10 --> 00:10:11
Na dann.



178
00:10:15 --> 00:10:21
EIN SICHERER ORT
VON ELLE ARGENT



179
00:10:23 --> 00:10:25
[Charlie und Isaac] Wow!



180
00:10:27 --> 00:10:28
Wow.



181
00:10:31 --> 00:10:33
[Frau] Elle! Elle.



182
00:10:33 --> 00:10:34
Ich liebe deine Arbeit.

183
00:10:34 --> 00:10:36
Ich freue mich so auf die Enthüllung.



184
00:10:36 --> 00:10:37
Danke.

185



00:10:37 --> 00:10:40
Ich bin gespannt auf deine Kunst,
wenn du hier anfängst.

186
00:10:43 --> 00:10:44
Du bist drin?



187
00:10:44 --> 00:10:48
-[Charlie] Elle!
-[Nick] Glückwunsch. Ich fasse es nicht.

188
00:10:48 --> 00:10:50
-[Isaac] Echt aufregend.
-[Charlie] Das ist so cool.



189
00:10:50 --> 00:10:52
[Musik steigert sich langsam]

190
00:11:05 --> 00:11:06
[Popmusik im Hintergrund]



191
00:11:20 --> 00:11:21
Das ist von mir.



192
00:11:22 --> 00:11:23
Wirklich?



193
00:11:25 --> 00:11:26
Ich liebe es.

194
00:11:26 --> 00:11:27
Danke.



195
00:11:29 --> 00:11:30
Worüber ist es?

196



00:11:31 --> 00:11:35

Es geht um meine Erfahrung,
aromantisch und asexuell zu sein.

197

00:11:37 --> 00:11:38

Zum Beispiel:

198



00:11:39 --> 00:11:42

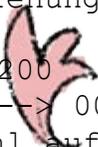
In einer Welt zu Leben,
in der Romantik und Sex über allem stehen,

199

00:11:42 --> 00:11:45

obwohl man
diese Form der Anziehung nicht verspürt.

200



00:11:46 --> 00:11:51

Mit dem Gefühl aufzuwachsen,
dass etwas an einem anders ist,

201

00:11:51 --> 00:11:53
aber man keine Worte hat,
um zu beschreiben, was.



202



00:11:55 --> 00:11:56

Aber dann

203



00:11:57 --> 00:11:58

Freiheit.

204

00:12:00 --> 00:12:04

Die Euphorie, sich von diesem Druck
und diesen Erwartungen zu befreien.



205

00:12:04 --> 00:12:06

[Musik: "Crush Culture" von Conan Gray]

206

00:12:18 --> 00:12:20



-[Felix] Können wir es kurz sehen?
-[Elle] Nein.

207
00:12:21 --> 00:12:23
-Später.
-[Handy klingelt kurz]



208
00:12:23 --> 00:12:27
DU HATTEST KEINE ERLAUBNIS, ZU GEHEN
KOMM SOFORT ZURÜCK

209
00:12:27 --> 00:12:29
Sie ist so launisch.



210
00:12:29 --> 00:12:31
Ich habe ihr gesagt, dass ich früher gehe.



211
00:12:31 --> 00:12:33
Egal, was ich mache, es ist nie gut genug.

212
00:12:36 --> 00:12:38
-[Tara] Sahar! Du siehst cool aus.
-Alles gut?



213
00:12:38 --> 00:12:40
Sahar! Ich wusste nicht, dass du kommst.



214
00:12:40 --> 00:12:42
Ja, Elle ist meine Freundin.

215
00:12:43 --> 00:12:46
Ihr könnt mich nicht mehr aufziehen,
dass ich die Quoten-Verbündete bin.

216
00:12:46 --> 00:12:48
Jetzt wo Sahar hier ist.



217
00:12:48 --> 00:12:50
Keine Ahnung, wovon du sprichst.



218
00:12:50 --> 00:12:51
Ich bin bisexuell.

219
00:12:51 --> 00:12:53
Also... [lacht]

220
00:12:55 --> 00:12:57
-[Imogen] Wusste ich gar nicht.
-Interessant.



221
00:12:58 --> 00:13:00
Ich sollte besser gehen.



222
00:13:00 --> 00:13:04
-Dann siehst du Elles Gemälde nicht.
-Sonst wird sie nur noch wütender.



223
00:13:05 --> 00:13:06
Okay.



224
00:13:06 --> 00:13:07
Gut.



225
00:13:08 --> 00:13:09
Kommst du morgen zum Ball?

226
00:13:09 --> 00:13:12
Natürlich.
Wir haben unsere Partner-Outfits.



227
00:13:12 --> 00:13:16
Wir werden langsam
zu einem kitschigen Lied tanzen.

228

00:13:16 --> 00:13:18
Ja? Ich nehme dich beim Wort.

229

00:13:29 --> 00:13:31
[Musik wird langsam leiser]

230

00:13:31 --> 00:13:36
Danke, danke. Danke an alle,
dass ihr heute Abend gekommen seid,

231

00:13:36 --> 00:13:40
um die unglaublichen Queer-
und Trans-Talente zu feiern,

232

00:13:40 --> 00:13:42
die wir hier an der Lambert School haben!

233

00:13:42 --> 00:13:44
[Jubeln und Applaus]

234

00:13:45 --> 00:13:51
Es ist mir eine große Freude,
euch allen Elle Argent vorzustellen,

235

00:13:51 --> 00:13:54
die im September an unserer Schule
in die Oberstufe gehen wird.

236

00:13:54 --> 00:13:56
Wir freuen uns sehr.

237

00:13:56 --> 00:14:00
Möchtest du vor der großen Enthüllung
ein paar Worte zu deinem Werk sagen?

238



00:14:03 --> 00:14:04
Okay.

239

00:14:04 --> 00:14:06
[lacht] Applaus für Elle!



240

00:14:06 --> 00:14:07
[Jubeln und Klatschen]

241

00:14:10 --> 00:14:10
Also...

242



00:14:11 --> 00:14:14
Es gab in den vergangenen Jahren
viele Veränderungen für mich.



243

00:14:15 --> 00:14:17
Aber mit diesem Werk

244



00:14:18 --> 00:14:21
wollte ich einen Ort einfangen,
der viele schöne Erinnerungen birgt.



245

00:14:23 --> 00:14:24
Auch in den dunkelsten Momenten



246

00:14:26 --> 00:14:27
fand ich dort immer eins:

247

00:14:28 --> 00:14:29
Sicherheit.

248



00:14:30 --> 00:14:32
[Direktorin] Wie schön. Sehen wir drauf.

249

00:14:32 --> 00:14:34



Eins, zwei, drei!

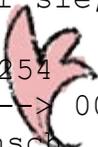
250
00:14:34 --> 00:14:35
[lacht]



251
00:14:35 --> 00:14:37
Ist das nicht herrlich?

252
00:14:37 --> 00:14:38
Schön.

253
00:14:38 --> 00:14:40
Applaus für sie, Leute!



254
00:14:43 --> 00:14:44
Glückwunsch, Elle.



255
00:14:44 --> 00:14:45
Das ist wirklich wunderbar.



256
00:14:45 --> 00:14:47
[unbeschwerte Musik]



257
00:14:59 --> 00:15:01
Schön, dass es dir gefällt.



258
00:15:01 --> 00:15:02
Es gefällt mir sehr gut.

259
00:15:02 --> 00:15:03
Es ist einmalig.

260
00:15:03 --> 00:15:04
Wie immer.



261



00:15:07 --> 00:15:09
Du bist sicher sauer,
weil ich nichts gesagt habe.

262
00:15:15 --> 00:15:16
Ich bin nicht sauer.



263
00:15:18 --> 00:15:19
Wirklich nicht?

264
00:15:20 --> 00:15:23
Achte bei deinen Entscheidungen
nicht auf meine Gefühle.



265
00:15:23 --> 00:15:25
Du sollst glücklich sein.



266
00:15:25 --> 00:15:26
Und wo du auch bist,



267
00:15:28 --> 00:15:30
ich will mit dir zusammen sein.



268
00:15:33 --> 00:15:34
Okay.



269
00:15:35 --> 00:15:38
Aber ich habe mich
auch noch nicht entschieden.

270
00:15:38 --> 00:15:40
Vielleicht bleibe ich doch auf der Higgs.



271
00:15:52 --> 00:15:54
-Das war zum Niederknien.
-Fand ich auch.

272

00:15:55 --> 00:15:57
-Das war aus einer anderen Liga.
-[Charlie] War es.

273

00:15:58 --> 00:15:59
Hey.

274

00:16:02 --> 00:16:03
Was machst du denn hier?

275

00:16:03 --> 00:16:05
Ich muss mit dir reden.

276

00:16:05 --> 00:16:06
Es gibt nichts zu bereden.

277

00:16:07 --> 00:16:09
Ich will mich entschuldigen.

278

00:16:10 --> 00:16:11
Richtig.

279

00:16:13 --> 00:16:14
Bitte, hör mir zu.

280

00:16:16 --> 00:16:20
Ich komme nicht zurück nach Truham
in die Oberstufe, also...

281

00:16:20 --> 00:16:23
Wenn du mich danach wirklich hasst,
siehst du mich nie wieder.

282

00:16:31 --> 00:16:32
Dann rede.

283

00:16:36 --> 00:16:38

Ich bin ein kaputter Typ, Charlie.

284

00:16:40 --> 00:16:41

Ich mochte dich.

285

00:16:43 --> 00:16:44

Das weißt du doch, nicht wahr?

286

00:16:46 --> 00:16:50

Ich war ein Stück Scheiße,
aber ich mochte dich wirklich.

287

00:16:50 --> 00:16:52

Hätte ich doch nur mehr Zeit gehabt.

288

00:16:53 --> 00:16:55

Ich möchte wirklich gern so sein
wie ihr beide,

289

00:16:57 --> 00:17:00

aber meine Eltern würden nie akzeptieren,
wer ich wirklich bin.

290

00:17:01 --> 00:17:02

Es tut mir leid.

291

00:17:03 --> 00:17:04

Wirklich alles.

292

00:17:06 --> 00:17:06

Ich wollte...

293

00:17:07 --> 00:17:09

Ich wollte nur etwas Gutes.

294

00:17:13 --> 00:17:15
Du warst etwas Gutes.

295

00:17:22 --> 00:17:24
Erinnerst du dich noch
an unseren ersten Kuss?

296

00:17:28 --> 00:17:29
Du hast nicht mal gefragt.

297

00:17:30 --> 00:17:32
Du hast dich nicht mal gefragt,
ob ich das auch wollte.

298

00:17:33 --> 00:17:35
Ich habe mitgemacht,
weil ich verknallt war

299

00:17:35 --> 00:17:36
und es nicht besser wusste.

300

00:17:37 --> 00:17:40
Ich habe nicht gemerkt,
dass du die ganze Kontrolle hattest.

301

00:17:43 --> 00:17:45
Und sobald mir das klar wurde, dachte ich:

302

00:17:46 --> 00:17:48
"Das muss was sein, was ich verdiene."

303

00:17:50 --> 00:17:53
Jemand, der sich von mir nimmt,
was er will, wann er will.

304

00:17:55 --> 00:17:57



Und mich sonst wie ein Nichts behandelt.

305

00:17:57 --> 00:18:01

Und wenn immer mir was Gutes passiert,
ist da eine Stimme im Hinterkopf,

306

00:18:01 --> 00:18:02



die mir sagt, ich bin wertlos.

307

00:18:02 --> 00:18:04

Ich verdiene es nicht.

308

00:18:06 --> 00:18:10



Und ich soll dir vergeben,
damit du dich besser fühlen kannst?

309

00:18:12 --> 00:18:14



Ich bin froh, dass du es einsiehst,

310

00:18:14 --> 00:18:16

aber du kannst mich nicht dazu überreden,
dir zu vergeben.



311

00:18:17 --> 00:18:20



Bedauern macht nicht alles gut,
was du mir angetan hast.

312

00:18:23 --> 00:18:27



Ich hoffe, du wirst ein besserer Mensch,
damit du niemanden mehr verletzt.

313

00:18:28 --> 00:18:31

Aber ich möchte nicht dabei sein,
wenn das geschieht.



314

00:18:33 --> 00:18:34

Ich will dich nie wiedersehen.



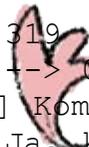
315
00:18:35 --> 00:18:37
[schwermütige Musik]



316
00:18:45 --> 00:18:47
[Meeresrauschen]

317
00:18:48 --> 00:18:49
[Möwen rufen]

318
00:18:57 --> 00:18:59
[Musik wird langsam leiser]



319
00:19:01 --> 00:19:04
[Stéphane] Komm schon!
Komm schon! Ja, komm schon!



320
00:19:04 --> 00:19:06
-[spricht Französisch]
-[David auf Deutsch] Los!



321
00:19:06 --> 00:19:08
[auf Französisch] Na los!



322
00:19:09 --> 00:19:11
[Stéphane ruft weiter auf Französisch]

323
00:19:12 --> 00:19:15
[auf Deutsch] Müssen wir vor deinem Dad
so tun, als wären wir Freunde?



324
00:19:15 --> 00:19:16
Ich meine...

325
00:19:17 --> 00:19:20
Ja, vielleicht.



Ich werde ihm heute von uns erzählen.

326

00:19:25 --> 00:19:27

Komm schon, du schaffst das.

327



00:19:27 --> 00:19:29

Ich werde für dich da sein.

328

00:19:29 --> 00:19:30

Kumpel.

329

00:19:30 --> 00:19:32

-[Stéphane] Los!

-Hast du mich Kumpel genannt?



330

00:19:32 --> 00:19:33

Buddy.

331

00:19:33 --> 00:19:34

Bro.



332

00:19:35 --> 00:19:37

-Unterstützender Hetero-Freund?



-[lacht] Charlie...

333



00:19:41 --> 00:19:42

Dad, wir sind da.

334

00:19:42 --> 00:19:43

[Stéphane] Ah, Nick.

335

00:19:46 --> 00:19:48

[auf Französisch] Und dein Freund...



336

00:19:48 --> 00:19:50

-[auf Deutsch] Charlie.



-Ja, Charlie.

337

00:19:50 --> 00:19:51
Schön, dich wiederzusehen.

338



00:19:52 --> 00:19:54
Setzt euch dazu und seht mit.

339

00:19:54 --> 00:19:56
Seht, das sind Toulouse und Montpellier.

340

00:19:57 --> 00:19:58
Sieh mal da, sieh mal da!

341



00:20:00 --> 00:20:02
Gut, na los. Ich hab's dir gesagt.

342

00:20:02 --> 00:20:03
[beide] Komm schon.



343

00:20:03 --> 00:20:05
[Stéphane und David fiebern mit]

344



00:20:07 --> 00:20:10
-[Charlie] Soll ich den Tisch decken?
-Du bist ein lieber Junge.



345

00:20:12 --> 00:20:14
-Wie läuft's, seit er hier ist?
-Läuft gut.

346

00:20:16 --> 00:20:17
-Alles gut.
-[Stéphane] Ah!



347

00:20:17 --> 00:20:19



[David lacht] Das wär's!

348

00:20:19 --> 00:20:21

Er braucht es nicht zu wissen, Schatz.

349



00:20:22 --> 00:20:25

Er hat keinen Anspruch darauf.
Du schuldest ihm nichts.

350

00:20:28 --> 00:20:30

Ich mache es nicht für ihn,
sondern für mich.

351



00:20:31 --> 00:20:33

-[Türklingel läutet]
-[Stéphane] Oh!

352

00:20:36 --> 00:20:38

-Hallo. Danke, dass Sie da sind.
-[Charlies Vater] Hi.



353

00:20:38 --> 00:20:41



Ich bin in Südfrankreich aufgewachsen,
bei Narbonne.

354

00:20:41 --> 00:20:43



Ganz nah bei Spanien.

355

00:20:43 --> 00:20:46

Mein Vater kommt
aus dem Süden Spaniens. Almería.



356

00:20:46 --> 00:20:48

Oh, ja. Aber Ihr Nachname ist so englisch.

357

00:20:48 --> 00:20:50

Ja, also...

358

00:20:50 --> 00:20:53

Er hat immer gesagt,
wir hätten einen komplizierten Stammbaum.

359

00:20:53 --> 00:20:55

[Charlies Mutter] Ja, sehr.

360

00:20:55 --> 00:20:59

-Sind Sie oft hier, Stéphane?
-So oft, wie ich kann.

361

00:21:00 --> 00:21:02

Mein Job beansprucht mich sehr.

362

00:21:02 --> 00:21:04

Ich arbeite in der Immobilienbranche.

363

00:21:04 --> 00:21:07

Sie sollten mal die Häuser sehen,
die Dad renoviert.

364

00:21:07 --> 00:21:07

Wahnsinn.

365

00:21:08 --> 00:21:10

[Stéphane] Arbeit ist nicht alles,
aber solange das Geld stimmt...

366

00:21:11 --> 00:21:14

Dad, hat Nick dir erzählt,
wie er Charlie kennengelernt hat?

367

00:21:14 --> 00:21:15

[Stéphane] Hat er nicht.

368



00:21:20 --> 00:21:21
Ähm...

369

00:21:22 --> 00:21:25
Wir saßen in der Schule zusammen.
Dann kam Charlie ins Rugby-Team.



370

00:21:25 --> 00:21:26
Du spielst auch Rugby?

371

00:21:27 --> 00:21:28
Ich bin nicht sehr gut.

372



00:21:28 --> 00:21:30
Ach...

373

00:21:30 --> 00:21:32
Nick wollte unbedingt,
dass Charlie mitspielt.



374

00:21:33 --> 00:21:34
Wieso nur?



375

00:21:36 --> 00:21:37
Was ist dein Problem?



376

00:21:37 --> 00:21:40
Ich habe Rugby gespielt,
als ich auf der Uni war.

377

00:21:41 --> 00:21:43
Frauen finden die Spieler sehr attraktiv.



378

00:21:44 --> 00:21:46
Hat einer von euch eine Freundin?

379



00:21:51 --> 00:21:52
Nein, irgendwie nicht.

380

00:21:52 --> 00:21:55
[Stéphane] Ach, na ja, es ist noch Zeit.



381

00:21:55 --> 00:21:58
Ich bin nicht sicher,
ob Nick eine Freundin haben will.

382

00:21:59 --> 00:22:00
Wage es ja nicht.

383



00:22:01 --> 00:22:04
David, sei bitte respektvoll.
Wir haben Besuch.

384

00:22:04 --> 00:22:07
-Warum tust du das immer?
-Ich versuche nur, zu helfen.



385

00:22:07 --> 00:22:08
[Besteck klirrt]



386

00:22:09 --> 00:22:10
Sorry, das ist lächerlich.



387

00:22:13 --> 00:22:14
Dad.

388

00:22:16 --> 00:22:17
Charlie ist mein fester Freund.



389

00:22:19 --> 00:22:20
Überraschung.

390



00:22:20 --> 00:22:22
Ich bin bi, er ist schwul.

391
00:22:22 --> 00:22:24
Ich habe mir deinetwegen
echt Stress gemacht.



392
00:22:24 --> 00:22:25
Aber weißt du, was?

393
00:22:26 --> 00:22:29
Es interessiert mich nicht mehr,
was du darüber denkst.



394
00:22:29 --> 00:22:32
Du willst uns eh
nur zweimal im Jahr sehen.

395
00:22:33 --> 00:22:36
Jedes Mal, wenn ich dich sehe,
denke ich: Jetzt ist es so weit.



396
00:22:37 --> 00:22:40
Jetzt könntest du dich
für mein Leben interessieren.



397
00:22:42 --> 00:22:43
Aber das tust du nie.



398
00:22:45 --> 00:22:47
Also wenn's dich nicht interessiert,

399
00:22:48 --> 00:22:49
dann mich auch nicht.



400
00:22:52 --> 00:22:55
Ich weiß nicht, wieso du dich aufführst,



als wärst du zehn Jahre alt.

401

00:22:56 --> 00:23:00

Dein Mobbing berührt mich nicht mehr,
weil es mir ganz einfach



402

00:23:00 --> 00:23:02

total egal ist.

403

00:23:04 --> 00:23:05

Mir gefällt, wer ich bin.

404

00:23:05 --> 00:23:06

Mir gefällt mein Leben.



405

00:23:09 --> 00:23:11

Übernachte lieber das nächste Mal bei Dad.

406

00:23:11 --> 00:23:12

Sorry, Mum.

407

00:23:14 --> 00:23:17



Willst du ihn etwa so
mit uns reden lassen?

408



00:23:17 --> 00:23:21

-David, halt den Mund, das reicht.
-Nick macht hier die Szene.

409

00:23:22 --> 00:23:24

Er macht immer so einen Aufstand.

410

00:23:25 --> 00:23:26

Findet Dad auch.

411

00:23:27 --> 00:23:30



Du bist nicht der Mann geworden,
den ich mir erhofft hatte.

412

00:23:30 --> 00:23:34

Du hast kein Recht, das zu sagen.
Du siehst deine Kinder kaum.

413

00:23:35 --> 00:23:38



-[Stéphane] Ich darf eh nichts sagen.
-Darfst du auch nicht.

414

00:23:38 --> 00:23:42

[Nicks Eltern streiten sich weiter]

415

00:23:42 --> 00:23:43



Geht es dir gut?

416

00:23:45 --> 00:23:47

Ja, es geht schon.



417

00:23:49 --> 00:23:51

Ich wollte nicht, dass es so passiert,

418

00:23:52 --> 00:23:53



aber ich bin erleichtert.

419

00:23:55 --> 00:23:57



Willst du trotzdem eine Umarmung?

420

00:24:06 --> 00:24:08

[schmunzelt] Das lief ja gut.



421

00:24:11 --> 00:24:13

-Sorry.

-Es war gut, was du gesagt hast.

422



00:24:13 --> 00:24:15
Besonders zu deinem Dad.

423
00:24:15 --> 00:24:16
Eine klare Ansage.



424
00:24:17 --> 00:24:19
Er ist kein guter Dad, oder?

425
00:24:19 --> 00:24:20
[lacht leise]

426
00:24:20 --> 00:24:22
Nein, das ist er nicht.



427
00:24:24 --> 00:24:26
Warum interessiert es ihn nicht?

428
00:24:30 --> 00:24:32
Ich würd's gern verstehen,
aber ich kann nicht.



429
00:24:32 --> 00:24:35
Es ist eine traurige Art, so zu leben.



430
00:24:37 --> 00:24:39
[hoffnungsvolle Musik]

431
00:24:42 --> 00:24:43
[Nick seufzt]

432
00:24:48 --> 00:24:49
[Nick] Du gehst also?



433
00:24:49 --> 00:24:51
[Musik wird langsam leiser]



434
00:24:51 --> 00:24:52
Ja.



435
00:24:56 --> 00:24:57
Nick...

436
00:24:58 --> 00:24:59
Es tut mir leid.

437
00:25:00 --> 00:25:01
Ich will mich bessern.



438
00:25:03 --> 00:25:04
Nun.



439
00:25:05 --> 00:25:06
Dann zeig es.

440
00:25:06 --> 00:25:08
Sag es nicht nur.



441
00:25:09 --> 00:25:10
[David] Dad.



442
00:25:11 --> 00:25:12
Du gehst?

443
00:25:12 --> 00:25:14
[Stéphane] Ja.



444
00:25:14 --> 00:25:16
Ich muss nach London,
bevor es zu spät wird.

445



00:25:17 --> 00:25:20
Aber ruf mich an,
wenn du wieder in Edinburgh bist.

446
00:25:21 --> 00:25:22
Glasgow.



447
00:25:23 --> 00:25:25
Oh, ja. Glasgow. Ja.

448
00:25:36 --> 00:25:39
Es war schön,
deinen festen Freund kennenzulernen.



449
00:25:41 --> 00:25:44
Ich verstehe diese Dinge nicht wirklich,



450
00:25:45 --> 00:25:47
aber er ist wohl
ein sehr netter junger Mann.



451
00:25:49 --> 00:25:50
Ist er.



452
00:25:56 --> 00:25:57
Bye, Dad.



453
00:25:58 --> 00:25:59
Ja.

454
00:26:01 --> 00:26:03
Nun... Ja.

455
00:26:04 --> 00:26:06
[Tür wird geöffnet]



456

00:26:08 --> 00:26:10
[gefühlvolle Musik]

457

00:26:16 --> 00:26:19
[David] Gott, das ist so cringe,
dass er so ein Ding daraus macht.

458

00:26:19 --> 00:26:21
[listige Musik]

459

00:26:22 --> 00:26:24
Wie so ein Selbstdarsteller.

460

00:26:24 --> 00:26:25
Ja, wahrscheinlich ist er das.

461

00:26:25 --> 00:26:28
Der Drama-Queen-Freund lässt grüßen.

462

00:26:30 --> 00:26:32
Ja, Kumpel. Ganz genau so ist es.

463

00:26:35 --> 00:26:37
Du bist ein mieser kleiner Mann.

464

00:26:37 --> 00:26:39
Sprich noch einmal so über meinen Bruder,

465

00:26:41 --> 00:26:42
und ich mache dich fertig.

466

00:26:48 --> 00:26:49
[Musik wird langsam leiser]

467

00:26:52 --> 00:26:54
Das ganze Drama tut mir leid.

468

00:26:54 --> 00:26:56

-Wir kennen Dramen aus unserem Haus.

-Ja...

469

00:26:57 --> 00:26:59

Es verlangt Nick viel ab,
David so Paroli zu bieten.

470

00:26:59 --> 00:27:01

Er muss Charlie wirklich gernhaben.

471

00:27:01 --> 00:27:03

-[Tori] Alles okay?

-[Charlie] Ja.

472

00:27:05 --> 00:27:07

Er ist ein netter Junge.

473

00:27:07 --> 00:27:09

Wenn er dich nicht ablenkt
von den Hausaufgaben.

474

00:27:10 --> 00:27:13

Vielleicht könnten er und Sarah
bald mal zu uns kommen.

475

00:27:14 --> 00:27:14

Ja.

476

00:27:15 --> 00:27:16

Okay.

477

00:27:17 --> 00:27:20

-[Sarah] Danke fürs Kommen.

-[Charlies Vater] Danke.



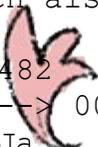
478
00:27:20 --> 00:27:21
-[Sarah] Sorry.
-[Charlies Mutter] Danke.



479
00:27:22 --> 00:27:24
-Bye.
-[Nick] Ich will mich verabschieden.

480
00:27:26 --> 00:27:28
Also... Morgen Ball?

481
00:27:29 --> 00:27:31
Ja. Gehen wir noch als Nick-Charlie?



482
00:27:31 --> 00:27:32
Ja.



483
00:27:33 --> 00:27:35
So... Nick-Charlie, Charlie-Nick?



484
00:27:35 --> 00:27:37
Ja, willst du das nicht?



485
00:27:37 --> 00:27:39
-[Motor startet]
-[Charlies Mutter] Charlie.



486
00:27:44 --> 00:27:46
-Bye.
-Bye.

487
00:27:47 --> 00:27:49
[Musik: "Blush" von Wolf Alice]

488
00:27:55 --> 00:27:57
Charlie hat nicht wirklich viel gegessen.





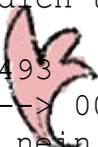
489
00:28:14 --> 00:28:16
ESSSTÖRUNGEN



490
00:28:27 --> 00:28:34
TARAAAA, WIR WERDEN MORGEN AUF DEM BALL
SO SÜSS AUSSEHEN

491
00:28:39 --> 00:28:40
[gedämpft] Darcy, bist du...

492
00:28:42 --> 00:28:43
Dreh dich um.



493
00:28:44 --> 00:28:45
Oh, nein.

494
00:28:47 --> 00:28:50
-[Mutter] Das kannst du mir nicht antun.
-Ich will das anziehen.



495
00:28:53 --> 00:28:54
Zieh das sofort aus.



496
00:28:54 --> 00:28:55
Nein!

497
00:28:55 --> 00:28:57
Ich habe genug!

498
00:28:57 --> 00:29:00
Sie werden nicht lachen.
Meine Freunde unterstützen mich.



499
00:29:00 --> 00:29:02
[streiten weiter]

500

00:29:02 --> 00:29:04
[Musik setzt sich fort]

501

00:29:41 --> 00:29:43
[Musik setzt sich fort]

502

00:30:24 --> 00:30:25
[Musik wird langsam leiser]

HEARTSTOPPER



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.